

KORONA[®]

CARA



- D** GLASWAAGE Gebrauchsanleitung
GB GLASS SCALE Instruction for use
FR PÈSE-PERSONNE EN VERRE Mode d'emploi
ES BÁSCULA DE VIDRIO PARA PERSONAS Instrucciones para el uso
IT BILANCIA IN VETRO Istruzioni per l'uso
GR ΓΥΑΛΙΝΗ-ΥΓΑΡΙΑ Οδηγίες χρήσεως
RUS СТЕКЛЯННЫЕ ВЕСЫ Инструкция по применению
PL WAGA SZKLANA Instrukcja obsługi
NL WEEGSCHAAL MET GLAZEN WEEGPLATEAU Gebruikshandleiding
PT BALANÇA DE VIDRO Instruções de utilização
TR CAM TERAZI Kullanma Talimatı
DK GLASVÆGT Brugsanvisning
SV GLASVÅG Bruksanvisning
FIN LASIVAAKA Käyttöohje
CZ SKLENĚNÁ VÁHA Návod k použití
SL STEKLENA TEHTNICA Navodila za uporabo
HU ÜVEGMÉRLEG Használati útmutató



Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Straße 28
88524 Uttenweiler, Germany
Tel.: +49 7374 / 915766
www.korona-gmbh.de



Gebrauchsanleitung

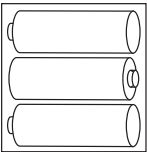
- GB** Instructions for use
- F** Instructions d'utilisation
- E** Instrucciones de uso
- I** Istruzioni per l'uso
- GR** Οδηγίες χρήσης
- RUS** Инструкция по применению
- PL** Instrukcja obsługi
- NL** Gebruikershandleiding
- P** Instruções de utilização
- TR** Kullanım kılavuzu
- DK** Brugsanvisning
- S** Bruksanvisning
- FIN** Käyttöohje
- CZ** Návod k použití
- SLO** Navodila za uporabo
- H** Használati utasítás

1. Inbetriebnahme

- GB** Getting started
- F** Mise en service
- E** Puesta en marcha
- I** Messa in funzione
- GR** Έναρξη λειτουργίας
- RUS** Ввод в эксплуатацию
- PL** Uruchomienie
- NL** Ingebruikname
- P** Colocação em funcionamento
- TR** İlk çalıştırma
- DK** Ibrugtagning
- S** Börja använda vågen
- FIN** Käyttöönotto
- CZ** Uvedení do provozu
- SLO** Prvi vklop
- H** Üzembe helyezés

- D** Batterie einlegen oder Isolierschutzstreifen entfernen.

- GB** Insert batteries or remove insulating strip.



3 x AA

- F** Insérez les piles ou retirez la bande de protection isolante.

- E** Colocar las pilas o quitar las tiras de protección de aislamiento.

- I** Inserire le batterie o rimuovere la linguetta di protezione.

- GR** Τοποθετήστε τη μπαταρία ή αφαιρέστε την προστατευτική ταινία μόνωσης.

- P** Colocação em funcionamento

- TR** İlk çalıştırma
- DK** Ibrugtagning
- S** Börja använda vågen

- RUS** Вставьте батарейку или удалите защитную изоляционную полосу.

- PL** Włożyć baterię lub usunąć ochronny pasek izolacyjny.
- NL** Plaats de batterij of verwijder de isolatieband.
- P** Colocar a pilha ou retirar a fita de isolamento.
- TR** Pili takin veya izole korumu bandını çıkartın.
- DK** Indsæt batteri eller fjern isoleringsstrimmel.

- S** Lägg in batteriet eller ta bort skyddsremsorna.

- FIN** Aseta paristo paikalleen ja poista eristysuojanauha.

- CZ** Vložte baterii nebo odstraňte izolační proužek.

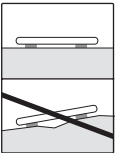
- SLO** Vstavite baterijo ali odstranite izolirni zaščitni trak.

- H** Helyezze be az elemet, vagy távolítsa el a szigetelőcsíkot.

- D** Waage auf einen ebenen und festen Boden stellen.

- GB** Place the scales on a secure, flat surface.

- F** Posez la balance sur un sol plat et dur.



- E** Colocar la báscula sobre un suelo plano y estable.

- I** Posizionare la bilancia su un fondo piano e solido.

- GR** Τοποθετήστε τη ζυγαριά σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.

- RUS** Установить весы на прочную ровную поверхность.

- PL** Ustaw wagę na twardej i płaskim podłożu.

- NL** Plaats de weegschaal op een vlakke en vaste ondergrond.

- P** Colocar a balança sobre piso nivelado e firme.

- TR** Teraziyi düz ve sağlam bir yüzey üzerine koyun.

- DK** Stil vægten på et jævnt, fast gulv.

- S** Placera vågen på ett jämnt och fast underlag.

- FIN** Aseta vaaka tasaiselle ja tukevalle alustalle.

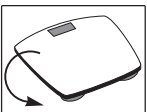
- CZ** Postavte váhu na pevný a rovný podklad.

- SLO** Tehnico postavite na čvrsto podlago oz. tla.

- H** Állítsa a mérleget szilárd, vízszintes felületre.

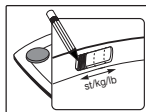
- D** Waage ist umschaltbar.

- GB** Scales can be switched to alternative units of measurement.



- F** La balance est réglable.

- E** La báscula es conmutable.



- I** La bilancia è commutabile.

- GR** Η ζυγαριά μπορεί να τεθεί σε λειτουργία.

- RUS** Весы переключаются.

- PL** Istnieje możliwość zmiany jednostek wagi.

- NL** De weegschaal is omgeschakelbaar.
- P** A balança é comutável.

- TR** Terazı modu deđiştirilebilir.

- DK** Vægten kan omstilles.
- S** Vågen går att ställa om.

- FIN** Mittayksikön voi valita.

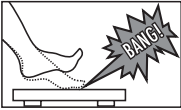
- CZ** Tehtnico je moč preklaplјati.

- SLO** Tehnico je moč preklopļati.
- H** A mérleg bekapcsolható.

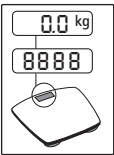
2. Wiegen

- (GB) Weighing
- (F) Pesée
- (E) Pesado
- (I) Pesatura

- (D) Schlagen Sie mit dem Fuß kurz, kräftig und gut hörbar auf die Waage, um den Erschütterungssensor zu aktivieren.
- (GB) Tap your foot quickly, forcefully and audibly on the scales to activate the vibration sensor.
- (F) Frappez la balance du pied, brièvement, fortement et de façon bien audible, afin d'activer le capteur de choc.
- (E) Suba con el pié brevemente y con fuerza hasta que se escuche en la báscula, para así activar el sensor de vibraciones.



- (D) Abwarten
- (GB) Wait



- (D) Wiegen
- (GB) Weigh yourself



- (GR) Ζύγιση
- (RUS) Взвешивание
- (PL) Ważenie
- (NL) Wegen

- (I) Battere brevemente con il piede sulla bilancia con forza e in modo ben udibile per attivare il sensore di vibrazione.
- (GR) Χτυπήστε στιγμιαία τη ζυγαριά με το πόδι σας δυνατά έτσι ώστε να ακουστεί το χτύπημα, προκειμένου να ενεργοποιήσετε τον αισθητήρα δόνησης.
- (RUS) Резко и сильно ударьте ступней по весам, чтобы активировать вибрационный датчик.
- (PL) Krótko, mocno i w słyszalny sposób uderz stopą w wagę, aby uaktywnić czujnik wstrząsowy.

- (F) Attendez un instant
- (E) Esperar
- (I) Attendere
- (GR) Αναμένετε
- (RUS) Подождите
- (PL) Odczekaj chwilę

- (F) Effectuez la pesée
- (E) Pesar
- (I) Pesatura
- (GR) Πραγματοποιήστε τη ζύγιση
- (RUS) Взвесьтесь
- (PL) Wykonaj pomiar

- (P) Pesar
- (TR) Tartma
- (DK) Vejning
- (S) Vägning

- (NL) Tik met uw voet kort, krachtig en goed hoorbaar op de weegschaal om de schoksensor te activeren.
- (P) Bata com o pé na balança, com um movimento seco e vigoroso, de maneira a que se ouça bem, a fim de activar o sensor de trepidação.
- (TR) Titreşim sensörünü etkinleştirmek için ayağınızıza kısa, kuvvetlice ve iyi duyulabilecek şekilde teraziye vurun.
- (DK) Bank kort, kraftigt og tydeligt hørbart på vægten med foden for at aktivere vibrations-sensoren.
- (S) Sparka kort, kraftigt och väl hörbart på vågen för att aktivera vibrations-sensorn.

- (NL) Wachten
- (P) Esperar
- (TR) Bekleyin
- (DK) Vent
- (S) Vänta
- (FIN) Odota

- (NL) Wegen
- (P) Pesar
- (TR) Tartın
- (DK) Vej
- (S) Väg dig
- (FIN) Nouse vaa'alle punnintavaksi.

- (FIN) Punnitus
- (CZ) Vážení
- (SLO) Tehtanje
- (H) Mérés

- (FIN) Aktivoi vaa'an sensori painamalla vaakaa lyhyesti ja riittävän voimakkaasti jalalla.
- (CZ) Klepněte chodidlem krátce, silně a slyšitelně na váhu, abyste aktivovali senzor otřesů
- (SLO) Udarite z nogo na kratko, krepko in dobro slišno po tehtnici, da se aktivira senzor za tresiljaje.
- (H) Lábával röviden, erőteljesen és jól hallhatóan gyakoroljon nyomást a mérlegre, hogy aktiválja a rezgésérzékelőt.

- (CZ) Vyčkejte
- (SLO) Počakati
- (H) Várjon

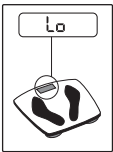
- (CZ) Vážení
- (SLO) Tehtanje
- (H) Végezze el a mérést

- D** Stehen Sie während des Messvorgangs still!
GB Stand still whilst being weighed!
F Ne bougez pas pendant la mesure !
E ¡Durante el proceso de medición permanezca quieto!
I Restare fermi durante il processo di pesatura!
GR Σταθείτε ακίνητος κατά τη διαδικασία μέτρησης!
RUS Во время взвешивания стойте неподвижно!
PL Podczas ważenia należy stać bez ruchu!
NL Sta stil tijdens het wegen.
P Não se mexa durante o processo de pesagem!
TR Tartma esnasında hareketsiz durun!
DK Stå stille under vejningen!
S Stå stilla under mätningen!
FIN Seiso punnituksen aikana liikkumatta.
CZ Během vážení stůjte tiše!
SLO Med tehtanjem stojte mirno!
H A mérés idején álljon nyugodtan!

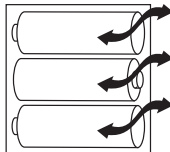
3. Fehlermeldungen

- GB** Error messages
F Messages d'erreur
E Avisos de errores
I Messaggi di errore
GR Μηνύματα σφαλμάτων
RUS Сообщения об ошибках
PL Komunikaty błędów
NL Foutmeldingen
P Mensagens de erro
TR Hata mesajları
DK Fejlmeddelelse
S Felmeddelanden
FIN Virheilmoitukset
CZ Chybová hlášení
SLO Javljene napake
H Hibajelzések

- D** Batterie leer.
GB Battery empty.



- F** Batterie vide.
E Pilas agotadas.



3 x AA

- I** Batterie esauste.
GR Η μπαταρία είναι άδεια.
RUS Батарейка разряжена.
PL Zużyta bateria.
NL Batterij leeg.
P Bateria descarregada.
TR Pil boş.
DK Batteri tomt.
S Batteriet tomt.

- FIN** Paristo tyhjä.
CZ Vybité baterie.
SLO Baterijski vložki so prazni.
H Az elem lemerült.

- D** Maximale Tragkraft überschritten.
GB Maximum weight capacity exceeded.



- F** Poids maximal dépassé.
E Capacidad de carga máxima superada.
I Superamento della portata massima.
GR Υπέρβαση ανώτατου ορίου αντοχής.
RUS Превышен максимальный вес.

- PL** Przekroczono maksymalną nośność.
NL Maximale draagkracht overschreden.
P Capacidade de carga máxima ultrapassada.
TR Maksimum taşıma kapasitesinin üzerine çıktınız.
DK Maksimal bærekraft overskredet.

- S** Den maximala bärkraften är överskriden.
FIN Maksimipaino ylittyy.
CZ Překročení maximální nosnosti.
SLO Prekoračena je maksimalna nosilnost.
H Túllépte a maximális teherbírást.

4. Rutschgefahr

- GB** Slippery surface!
F Vous pourriez glisser!



- E** ¡Puede resbalarse!
I Pericolo di scivolare!
GR Κίνδυνος ολίσθησης!
RUS Опасность поскользнуться
PL Niebezpieczeństwo poślizgnięcia
NL Uitglijgevaar!

- P** Perigo de escorregar!
TR Kayma tehlikesi!
DK Der er fare for at glide!
S Du kan halka!
FIN Liukastumisvaara

- CZ** Nebezpečí uklouznutí
SLO Nevarnost zdrsa!
H Csúszásveszély!

D Allgemeine Hinweise

- **Reinigung:** Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- Keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Schützen Sie die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen, elektromagnetischen Feldern und zu nahen Wärmequellen.
- Steigen Sie nie einseitig auf den äußersten Rand der Waage: Kippgefahr!
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern!
- Das Gerät ist nur für die Eigenanwendung, nicht für den medizinischen oder gewerblichen Gebrauch vorgesehen!
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Kundenservice.
- Prüfen Sie vor jeder Reklamation die Batterien und wechseln Sie diese ggf. aus.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.
- Alle Waagen entsprechen der EG Richtlinie 2004/108/EC + Ergänzungen.
- Die verbrauchten, vollkommen entladenen Batterien und Akkus sind über die speziell gekennzeichneten Sammelbehälter, die Sondermüllannahmestellen oder über den Elektrohändler zu entsorgen.
Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet die Batterien zu entsorgen.
- Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:
Pb = Batterie enthält Blei,
Cd = Batterie enthält Cadmium,
Hg = Batterie enthält Quecksilber.
- Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,

- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
 - bei Eigenverschulden des Kunden.
- Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.
- Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, 88524 Uttenweiler, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

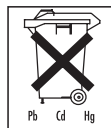
GB General advice

- **Cleaning:** You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.
- Do not use aggressive or abrasive cleaning products.
- Protect the scales against knocks, damp, dust, chemicals, drastic changes in temperature, electromagnetic fields and sources of heat that are too near.
- Never step onto the outer edge of the scales with one foot as this could cause the scales to tip!
- Keep packaging material away from children!
- The device is for private use only and is not intended for medical or commercial purposes.
- Should you have any questions regarding operation and usage of our appliances, please contact your local retailers or Customer Service.
- Before making a claim, please check the batteries and replace them if necessary.
- Repairs must only be carried out by Customer Services or authorised suppliers.
- All our personal scales comply with EU guideline 2004/108/EC + relevant supplements.
- Spent batteries and rechargeable batteries do not constitute normal household waste! They are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers, toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers.

You are legally obliged to dispose of the batteries.

- Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows:

Pb = Battery contains lead,
Cd = Battery contains cadmium,
Hg = Battery contains mercury.

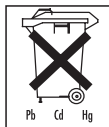


- Follow local regulations regarding the disposal of materials. The appliance should be disposed of according to Regulation 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In case of queries, contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.



E Indicaciones generales

- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua.
- No utilizar productos de limpieza agresivos o abrasivos.
- Proteja la báscula de golpes, humedad, polvo, sustancias químicas, grandes cambios de temperatura, campos electromagnéticos y de la cercanía de fuentes de calor.
- Nunca suba por un sólo lado sobre el borde exterior de la báscula: ¡peligro de vuelco!
- ¡Mantenga a los niños alejados del material de embalaje!
- El aparato es solamente para el uso particular, no está diseñado para el uso comercial o médico.
- Si todavía tuviese preguntas sobre la utilización de nuestros aparatos, sírvase dirigirse a nuestro representante o al servicio técnico de.
- Antes de cada reclamo controle las pilas y en caso de que fuese necesario cámbielas.
- Las reparaciones sólo deben ser realizadas por el servicio al cliente o comerciantes autorizados.
- Todas las básculas están construidas de acuerdo a las directivas europeas CE 2004/108/EC + Suplementos.
- Las baterías y los acumuladores usados y totalmente descargados deben eliminarse en los recipientes especialmente señalizados, en los lugares especialmente destinados para ese efecto o en las tiendas de artículos eléctricos. Según el ley hay que desechar las pilas.

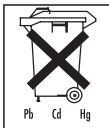


- Nota: Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias contaminantes:
Pb = la pila contiene plomo,
Cd = la pila contiene cadmio,
Hg = la pila contiene mercurio.
- Siga las prescripciones de las autoridades locales respecto a la eliminación de los materiales. Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda diríjase a las autoridades municipales competentes para la eliminación de desechos.



F Conseils d'ordre général

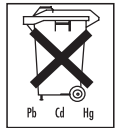
- Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.
- N'utilisez pas de détergent agressif ou décapant.
- Protégez la balance contre les coups, l'humidité, la poussière, les produits chimiques, les fortes variations de température, les champs électromagnétiques et les sources de chaleur trop proches.
- Ne vous tenez jamais sur le bord extérieur de la balance : danger de basculement !
- Éloignez les enfants du matériel d'emballage !
- Cet appareil est conçu pour un usage strictement personnel. Il ne doit pas être utilisé à des fins médicales ou commerciales.
- Pour toute question concernant l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente de.
- Avant toute réclamation, vérifiez l'état des batteries et changez-les le cas échéant.
- Seul le service client ou un opérateur autorisé peut procéder à une réparation.
- Tous nos pèse-personnes sont conformes à la directive 2004/108/EC/CEE et à ses compléments.
- Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d'appareils électro-ménagers. La loi vous oblige d'éliminer les piles.
- Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques:
Pb = pile contenant du plomb,
Cd = pile contenant du cadmium,
Hg = pile contenant du mercure.
- Lors de l'élimination des matériaux, respectez les prescriptions locales. Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE - DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.



D Indicazioni generali

- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, nè lavarla sotto l'acqua corrente.
- Non utilizzare detersivi aggressivi o abrasivi.

- Non esporre la bilancia a urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti sbalzi di temperatura, campi elettromagnetici e fonti di calore troppo vicine.
- Non salire mai sul bordo esterno della bilancia e solo su un lato: pericolo di ribaltamento!
- Tenere lontani i bambini dal materiale d'imballaggio!
- L'apparecchio prevede un utilizzo esclusivamente personale, non per uso medico o commerciale.
- In caso di dubbi o domande circa l'impiego delle nostre apparecchiature, rivolgersi al rivenditore o al servizio clienti.
- Prima di inoltrare eventuali reclami, testare le batterie e se necessario sostituirle.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal Servizio clienti o da rivenditori autorizzati.
- Tutte le bilance sono conformi alla direttiva UE 2004/108/EC e relative integrazioni.
- Le batterie e le pile completamente esaurite e scariche devono essere smaltite negli appositi contenitori, nei punti di smaltimento per rifiuti speciali o tramite le rivendite di materiale elettrico.
- Avvertenza: le batterie e le pile che contengono sostanze dannose sono contrassegnate con queste sigle:
Pb = pile contenente piombo,
Cd = pile contenente cadmio,
Hg = pile contenente mercurio.
- Rispettare le disposizioni locali per lo smaltimento dei materiali. Smaltire l'apparecchio conformemente alla direttiva sui vecchi apparecchi elettrici ed elettronici 2002/96/CEE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Per domande specifiche su questo argomento rivolgersi all'ufficio comunale competente per lo smaltimento ecologico.



- Σε περίπτωση που έχετε τυχόν ερωτήσεις για τη χρήση των συσκευών μας, παρακαλείσθε ν' απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου.
- Προτού προβείτε σε κάποια καταγγελία, ελέγξτε τις μπαταρίες και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε τις.
- Επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνον από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή από εξουσιοδοτημένους εμπόρους.
- Όλες οι ζυγαριές ανταποκρίνονται στην οδηγία EK 2004/108/EC + συμπληρώματα.
- Οι πλήρως εκφορτισμένες μπαταρίες και συσσωρευτές πρέπει να αποσύρονται μέσω των ειδικά σημασμένων δοχείων συλλογής, των κέντρων συλλογής ειδικών απορριμμάτων ή μέσω του καταστήματος, από το οποίο αγοράσατε τη ζυγαριά.
- Για την απορριμματική διαχείριση των υλικών τηρείτε τις τοπικές διατάξεις. Εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση έρχεστε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.
- Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίζετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πανί, στο οποίο αν χρειαστεί μπορείτε να στάξετε λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Μη βυθίσετε ποτέ τη ζυγαριά μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό.

GR Γενικές οδηγίες

- Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου ή από εξουσιοδοτημένα καταστήματα.
- Μη χρησιμοποιείτε σκληρά καθαριστικά.
- Προστατέψτε τη ζυγαριά από χτυπήματα, υγρασία, σκόνη, χημικές ουσίες, έντονη εναλλαγή θερμοκρασίας και κρατήστε τη μακριά από ηλεκτρομαγνητικά πεδία και πηγές θερμότητας.
- Σε καμία περίπτωση να μη στηρίζετε στο εξωτερικό άκρο της ζυγαριάς μόνο από τη μια πλευρά: Κίνδυνος ανατροπής!
- Κρατήστε τη συσκευασία μακριά από τα παιδιά!
- Η συσκευή είναι κατασκευασμένη μόνο για ιδιωτική χρήση και όχι για ιατρική ή επαγγελματική χρήση!

RUS Общие указания

- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой.
- Не применяйте агрессивные и едкие очистительные средства.
- Весы следует предохранять от ударов, влажности, пыли, химикатов, сильных колебаний температуры, электромагнитных полей и не устанавливать их вблизи источников тепла.
- Никогда не вставайте на один край весов: Опасность опрокидывания!
- Не давайте упаковочный материал детям!
- Как только место установки весов будет определено, нужно легонько нажать на площадку для ног на весах для их включения.
- Если у Вас имеются вопросы об использовании нашего прибора, обращайтесь,

пожалуйста, к Вашему продавцу или в сервисную службу.

- Перед заявлением претензий проверьте и при необходимости замените батарейки.
- Ремонт должен производиться только сервисной службой или авторизованными торговыми представителями.
- Все весы соответствуют Директиве ЕС 2004/108/ЕС с дополнениями.
- Использованные, полностью разряженные батарейки и аккумуляторы должны утилизироваться помещением в специально обозначенные контейнеры, пункты сбора специальных отходов или через торговцев электротоварами.
Вы обязаны по закону утилизировать батарейки.
- Информация: Эти обозначения ставятся на батарейках, содержащих вредные материалы: Pb = в батарейке содержится свинец, Cd = в батарейке содержится кадмий, Hg = в батарейке содержится ртуть.
- При утилизации материалов соблюдайте действующие местные правила. Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.



Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца с момента продажи через розничную сеть. Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
 - на быстроизнашивающиеся части (батарейки)
 - на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
 - на случаи собственной вины покупателя.
- Товар не подлежит обязательной сертификации
Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет.

Фирма изготовитель: Бойпер Гмбх,
Софлингер штрассе 218,
89077-УЛМ, Германия для
фирмы Ханс Динслаге ЛТд
88524 Уттенвайлер,
Германия
Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул.
Перерва, 62, корп.2
Тел(факс) 495—658 54 90



Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

PL Wskazówki ogólne

- **Czyszczenie:** Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie.
- Nie należy stosować agresywnych lub ściernych środków czyszczących.
- Wagę należy chronić przed wstrząsami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatury oraz polami elektromagnetycznymi. Urządzenie nie powinno znajdować się zbyt blisko źródeł ciepła.
- Nie wolno stawać z jednej strony na krawędzi wagi — waga może się przechylić!
- Opakowanie należy trzymać z dala od dzieci!
- Urządzenie przeznaczone jest tylko do własnego użytku, a nie do użytku medycznego lub komercyjnego!
- W przypadku dalszych pytań dotyczących stosowania naszych urządzeń prosimy o zwrócenie się do sprzedawcy lub działu obsługi klienta firmy.
- Przed złożeniem reklamacji należy zawsze sprawdzić baterie i w razie potrzeby je wymienić.
- Naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez serwis producenta lub autoryzowanego dystrybutora.
- Wszystkie wagi spełniają wymogi Dyrektywy WE 2004/108/EC z uzupełnieniami.
- Zużyte, całkowicie rozładowane baterie i akumulatory muszą być wyrzucane do specjalnie oznakowanych pojemników, oddawane do punktów przyjmowania odpadów specjalnych lub sprzedawcom sprzętu elektrycznego. Są Państwo prawnie zobowiązani do usunięcia baterii.

- Wskazówka: Symbole te znajdują się na bateriach zawierających substancje szkodliwe:

Pb = bateria zawiera ołów,

Cd = bateria zawiera kadm,

Hg = bateria zawiera rtęć.



- Przestrzegaj miejscowych przepisów dot. utylizacji odpadów. Urządzenie utylizować zgodnie z zaleceniem/dot. urządzeń elektronicznych użytkowej 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań lub wątpliwości należy się zwrócić do właściwego działu komunalnego, zajmującego się utylizacją.



en elektronisch afval – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bij vragen kunt u zich tot de voor de opslag van afval verantwoordelijke gemeentelijke instantie wenden.

Indicações gerais

Algemene aanwijzingen

- Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwasmiddel kunt aanbrengen. Dompel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water.
- Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen.
- Stel het apparaat niet bloot aan schokken, vochtigheid, stof, chemische stoffen, sterke temperatuurschommelingen, elektromagnetische velden en warmtebronnen (ovens, verwarmingselementen).
- Stap nooit op één zijde op de buitenste rand van de weegschaal: Kantelgevaar.
- Houd de verpakkingsmaterialen buiten bereik van kinderen.
- Het apparaat is alleen bedoeld voor eigen gebruik, niet voor medisch of commercieel gebruik!
- Mocht u nog vragen hebben over de toepassing van onze toestellen, neemt u contact op met uw handelaar of met de klantendienst van.
- Controleer voor iedere klacht de batterijen en vervang deze eventueel.
- Reparaties mogen alleen door de klantenservice of geautoriseerde handelaars worden uitgevoerd.
- Alle weegschalen zijn in overeenstemming met EG-richtlijn 2004/108/EC, inclusief de aanvullingen op deze richtlijn.
- Breng de lege batterijen naar een inzamelpunt voor lege batterijen en accu's (klein en gevaarlijk afval), of geef ze af in een elektro-zaak. U bent wettelijk verplicht, de batterijen op te ruimen.
- Opmerking: Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten: Pb = de batterij bevat lood, Cd = de batterij bevat cadmium, Hg = de batterij bevat kwik.
- Houd u bij het afdanken van materiaal aan de plaatselijke voorschriften. Verwijder het apparaat volgens de richtlijn 2002/96/EG met betrekking tot elektrisch

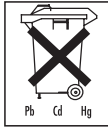


- Limpar: A balança pode ser limpa com um pano húmido e, em caso de necessidade, um pouco de detergente de loiça. Em caso algum, ponha a balança dentro de água e nunca a lave debaixo de água corrente.
 - Não usar produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
 - Proteja a balança contra embates, humidade, pó, produtos químicos, variações acentuadas de temperatura, campos eletromagnéticos e fontes de calor demasiado próximo.
 - Nunca coloque todo o seu peso sobre o rebordo exterior da balança: perigo de tombar!
 - Mantenha as crianças afastadas do material de embalagem!
 - O aparelho está previsto apenas para a aplicação própria, mas não para o uso médico ou lucrativo.
 - Se quiser colocar mais alguma questão em relação ao uso dos nossos equipamentos, contacte a loja onde comprou a balança ou o serviço de assistência a clientes da.
 - Antes de reclamar, verifique se as baterias estão carregadas e substitua-as, se necessário.
 - As reparações só poderão ser efectuadas pelo serviço de apoio ao cliente ou então por revendedores autorizados.
 - Todas as balanças correspondem à Directiva CE 2004/108/EC + aditamentos.
 - Para dar o tratamento ecológico correcto às pilhas e aos acumuladores gastos ou totalmente descarregados, estes devem ser introduzidos nos respectivos recipientes identificados para o efeito ou entregues nos locais de recepção de resíduos especiais ou numa loja de electrodomésticos.
- Existe uma obrigação legal de dar um tratamento ecológico às pilhas.
- Indicação: Você encontra os símbolos seguintes nas pilhas contendo substâncias nocivas: Pb = a pilha contém chumbo, Cd = a pilha contém cádmio, Hg = a pilha contém mercúrio.
 - Siga as disposições locais relativas à eliminação dos materiais. Elimine o aparelho de acordo com o Regulamento do Conselho Europeu relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE (REEE). No caso de perguntas, queira dirigir-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.



TR Genel açıklamalar

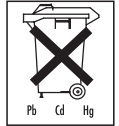
- Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik maddesi konulmuş bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayınız. Teraziyi asla akar suda yıkamayınız.
- İnatçı ya da aşındırıcı temizlik maddesi kullanmayın.
- Teraziyi darbelerden, nemden, tozdan, kimyasallardan, aşırı sıcaklık değişikliklerinden, elektromanyetik alanlardan ve çok yakın ısı kaynaklarından koruyun.
- Asla terazinin üzerine en dış kenarından çıkmayın: Devrilme tehlikesi!
- Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutun!
- Alet sadece kişisel kullanım içindir, tıbbi veya ticari kullanım için öngörülmemiştir!
- Aletimizin kullanımları hakkında başka sorularınız varsa, satıcınıza veya Müşteri Servisine başvurunuz.
- Her reklamasyon öncesinde pilleri kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
- Tamir işlemleri yalnızca müşteri servisi veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.
- Tüm teraziler Avrupa Birliği 2004/108/EC Yönergesine + eklerine uygundur.
- Kullanılmış ve tamamen bitmiş pillerin, özel işaretli çöp bidonlarına veya özel çöp toplama yerlerine atılması veya atılmak üzere satıcıya geri verilmesi gerekir. Pilleri imha etmeye yasal olarak yükümlüsünüz.
- Not: Zararlı madde ihtiva eden pillerin üzerinde şu işaretler vardır:
Pb = Pilkursun hirva eder,
Cd = Pilkursun kadmiyum ihtiva eder, Hg = Pil crva ihtiva eder.
- Malzemelerin atığa çıkartılmasında, yani giderilmesinde yerel yönetmeliklere uyunuz. Cihazı, elektrikli ve elektronik eski cihazlar yönetmeliği 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) uyarınca gideriniz. Sorularınız olması halinde, lütfen giderme veya atık ile ilgili yetkili yerel bir makama başvurunuz.



DK Generelle anvisninger

- Rengöring: Vægten kan rengøres med en fugtig klud, som De evt. kan komme lidt opvaskemiddel på. Vægten må ikke holdes under vand og må aldrig vaskes under rindende vand.
- Brug ikke aggressive eller skurende rengøringsmidler.
- Beskyt vægten mod stød, fugt, støv, kemikalier, stærke temperatursvingninger, elektromagnetiske felter og for nære varmekilder.

- Stå aldrig op på den yderste kant af den ene side på vægten: Vippefare!
- Hold børn på afstand af emballagematerialet!
- Udstyret er til egen brug og ikke beregnet til medicinsk eller erhvervsmæssig anvendelse!
- Hvis de har yderligere spørgsmål vedr. brugen af vore vægte, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller til kundeservice.
- Kontrollér altid batterierne og udskift dem eventuelt inden en evt. reklamation.
- Reparationer må kun udføres af kundeservice eller autoriserede forhandlere.
- Alle vægte overholder EF direktivet 2004/108/EC/EØF + bilag.
- De brugte, helt afladede alm. eller genopladelige batterier skal afleveres på den kommunale genbrugsstation eller i de batteribokse, der forefindes i butikker og supermarkeder. Du er forpligtet til at bortskaffe batterier korrekt.
- Bemærk: Miljøfarlige batterier er mærket på følgende måde:
Pb = batteriet indeholder bly,
Cd = batteriet indeholder kadmiun,
Hg = batteriet indeholder kviksølv.
- Følg de lokale forskrifter ved bortskaffelse af materialerne. Bortskaf apparatet i henhold til forordningen om brugt elektrisk og elektronisk udstyr 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Hvis du er i tvivl, bedes du henvende dig til de relevante kommunale myndigheder.



S Allmänna anvisningar

- Rengöring: Rengör vågen med en lätt fuktad trasa. Vid behov kan även lite diskmedel användas på trasan. Sänk aldrig ner vågen i vatten. Spola aldrig av den under rinnande vatten.
- Använd inte några aggressiva eller slipande rengöringsmedel.
- Skydda vågen mot stöt, fukt, damm, kemikalier, kraftiga temperaturväxlingar, elektromagnetiska fält och alltför nära varmekällor.
- Trampa aldrig på den yttersta kanten på ena sidan av vågen: Risk att den tippar!
- Håll barn borta från förpackningsmaterialet!
- Apparaten är bara avsedd för privat bruk, inte för medicinsk eller yrkesmässig användning!
- Skulle du ha ytterligare frågor om användningen av våra produkter, kontakta din återförsäljare eller kundsservice.
- Testa alltid batterierna och byt vid behov ut dem före en eventuell reklamation.
- Reparationer får endast utföras av vår kundservice eller våra auktoriserade återförsäljare.
- Alla vågar motsvarar EG-direktivet 2004/108/EC + kompletteringar.

- De använda, helt oladdade batterierna och ackumulatörer skall kastas i speciella uppsamlingsbehållare, lämnas till riskavfallshantering eller till el handeln.

Enligt lagen är du förpliktad att sortera batterierna rätt.

- Observera: Miljöförliga batterier är märkta på följande sätt:

Pb = batteriet innehåller bly,
Cd = batteriet innehåller kadmium,
Hg = batteriet innehåller kvicksilver.



- Följ de lokala föreskrifterna för avfallshantering av de ingående materialen. Kassera apparaten i enlighet med direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE). Eventuella frågor riktas till den kommunala myndighet som ansvarar för frågor rörande avfallshantering.



FIN Yleisiä ohjeita

- Puhdistus: Voit puhdistaa vaa'an kostetulla liinalla, johon voit lisätä tarvittaessa hieman huuhteluinetta. Älä koskaan upota vaaka veteen. Älä koskaan huuhtele vaaka juoksevan veden alla.
- Älä käytä syövyttäviä tai hankaavia puhdistusaineita.
- Suojaa vaaka iskulta, kosteudelta, pölyltä, kemikaaleilta, voimakkailla lämpötilanvaihteluilta, elektromagneettisilta kentiltä ja suorilta lämmönlähteiltä.
- Seiso aina keskellä vaaka, älä vain toisella reunalla: kaatumisvaara!
- Älä jätä pakkausmateriaalia lasten ulottuville!
- Laite on suunniteltu käytettäväksi vain omaan käyttöön, ei lääketieteelliseen tai ammattimaiseen käyttöön.
- Jos haluatte kysyä lisää laitteemme soveltamisesta, käänny myyjän tai asiakaspalvelun puoleen.
- Ennen reklamaation tekemistä tarkista ensin paristot ja vaihda ne tarvittaessa.
- Korjauksia saa tehdä vain asiakaspalvelu tai valtuutettu myyjä.
- Kaikki vaa'at vastaavat EU-direktiiviä 2004/108/EC ja sen täydennyksiä.
- Käytetyt, täysin purkautuneet paristot ja akut on kerättävä erikoisesti merkittyihin keräysastioihin, ongelmajätteräyspisteiden tai sähköalan myyjän kautta.

Lain mukaan olet velvollinen huolehtimaan paristojen hävittämisestä.

- Huomautus: Nämä merkit löydät vahingollisia aineita sisältävistä paristoista: Pb = paristo sisältää lyijyä, Cd = paristo sisältää kadmiumia, Hg = paristo sisältää elohopeaa.

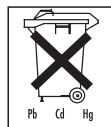


- Noudata materiaalien hävittämistä koskevia paikallisia määräyksiä. Hävitä laite sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan direktiivin 2002/96/EY – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaan. Mikäli haluat lisätietoja, ota yhteyttä hävittämisestä vastaavaan kunnan viranomaiseen.



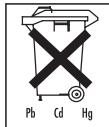
CZ Obecné pokyny

- Čištění: Váhy můžete čistit pomocí navlhčeného hadříku, na který můžete dle potřeby nanést malé množství mycího prostředku. Nikdy neponořujte váhy do vody. Nikdy je také neoplachujte pod tekoucí vodou.
- Nepoužívejte žádné agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky.
- Váhu chraňte před nárazy, vlhkostí, prachem, chemikáliemi, silnými teplotními výkyvy, elektromagnetickými poli a blízkými tepelnými zdroji.
- Nestoupejte z jedné strany na samý okraj váhy: nebezpečí převrnutí!
- Obalový materiál udržujte mimo dosah dětí!
- Přístroj je určený pouze k vlastnímu použití, nelze jej využívat k lékařským či podnikatelským účelům!
- Pokud budete mít další dotazy k používání našich přístrojů, obraťte se prosím na Vašeho prodejce nebo na zákaznický servis.
- Před každou reklamací nejdříve zkontrolujte baterie a případně je vyměňte.
- Opravy mohou provádět jen zákaznické servisy nebo autorizovaní obchodníci.
- Všechny váhy splňují směrnici ES č. 2004/108/EC a její dodatky.
- Použitá a úplně vybité baterie a akumulátory musí být odklizeny do speciálně označených sběrných nádob, do sběren nebezpečného odpadu nebo do specializovaných elektro prodejen. Podle zákona jste povinni baterie likvidovat.
- Upozornění: Na bateriích s obsahem škodlivin se nacházejí následující symboly: Pb = baterie obsahuje olovo, Cd = baterie obsahuje kadmium, Hg = baterie obsahuje rtuť.
- Při likvidaci materiálů dodržujte místní předpisy. Likvidaci přístroje provádějte v souladu s nařízením o elektrických a elektronických starých přístrojích 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). V případě dotazů se obraťte na příslušný komunální úřad, kompetentní ve věci likvidace odpadů.

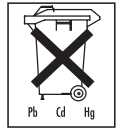


SLO Splošni napotki

- Čiščenje: Tehnico lahko očistite z vlažno krpo, po potrebi dodajte nekaj čistilnega sredstva za posodo. Nikoli ne potaplajte tehnice v vodo. Nikoli je ne perite pod tekočo vodo.
 - Ne uporabljajte agresivnih ali ribajočih čistilnih sredstev.
 - Zaščitite tehniko pred udarci, vlago, prahom, kemikalijami, velikimi temperaturnimi nihanjii, elektromagnetnimi polji in v bližini se nahajajočih virov toplote.
 - Nikdar ne stopite enostransko na zunanji rob tehnice: lahko se precuknete!
 - Ne dovolite stika otrok s pakirnim materialom!
 - Naprava je namenjena za lastno uporabo, ni predvidena za medicinsko ali komercialno uporabo!
 - Če imate kakšna vprašanja glede uporabe naše naprave, se prosimo obrnite na našega zastopnika ali na servisno službo družbe.
 - Pred vsako reklamacijo najprej preverite baterijske vložke, in jih po potrebi zamenjajte.
 - Popravila se smejo opravljati le v servisni službi ali pri pooblaščenih trgovcih.
 - Vse tehnice ustrezajo EG smernicam 2004/108/EC + dopolnilom.
 - Uporabljene, izpraznjene baterije ali akumulatorje je potrebno odstraniti v specialne označene zbirne smetnjake, na posebnih zbirnih mestih ali preko elektro- zastopnika.
- Zakonsko ste obvezujoči pravilno odstraniti baterije.
- Napotek: Ta znak se nahaja na baterijah, ki vsebujejo škodljive snovi:
Pb = baterija vsebuje svinec,
Cd = baterija vsebuje kadmij,
Hg = baterija vsebuje živo srebro.
- Upošteвайте nacionalne predpise za odstranjevanje materialov. Aparat odstranite v skladu z Uredbo o električnih in elektronskih odpadnih napravah 2002/96/ES-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Če imate vprašanja, se obrnite na komunalni organ, ki je pristojen za odstranjevanje odpadkov.



- Soha ne álljon a mérleg egyik külső peremére: borulásveszély!
 - A csomagolóanyagot gyermekektől tartsa távol!
 - A műszert kizárólag egyéni használatra, nem pedig orvosi vagy ipari felhasználásra tervezték!
 - Amennyiben készülékeink használatával kapcsolatban kérdései merülnek fel, kérjük, forduljon kereskedőjéhez vagy a ügyfélszolgálati irodájához.
 - Minden reklamáció előtt ellenőrizze az elemeket, és szükség esetén cserélje ki őket.
 - A javítást csak szakszerviz vagy arra felhatalmazott kereskedő végezheti.
 - Minden mérleg megfelel a 2004/108/EC + Kiegészítések EU-irányelveknek.
 - Az elhasznált, teljesen kiürült elemeket és akkukat a speciális jelölésekkel ellátott gyűjtőtartályokba, a különleges hulladékokat gyűjtőhelyekre vagy az elektromos cikkekét árusító helyekre kell beszállítani és ott leadni.
- Önök törvényben előírt kötelessége az elemeket környezetkímélő módon kivonni a forgalomból használat után.
- Tudnivalók: Károsanyagtartalmú elemeken a következő jelöléseket találja: Pb = az elem ólmot tartalmaz, Cd = az elem kadmiumot tartalmaz, Hg = az elem higanyt tartalmaz.
- Az anyagok ártalmatlanításakor tartsa be a helyi előírásokat! A készülék ártalmatlanításáról gondoskodjon az elhasznált elektromos és elektronikus készülékekről szóló 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) rendelet szerint. További felvilágosítás érdekében forduljon a hulladékkezelésért felelős helyi hatósághoz!



H Általános utasítások

- Tisztítás: a mérleget egy megnedvesített kendővel tudja megtisztítani, amire szükség esetén némi mosogatószert vigyen fel. A mérleget sose merítse vízbe, és sose öblítse le folyó víz alatt!
- Ne használjon maró vagy súroló hatású tisztítószert.
- Óvja a mérleget az ütődésektől, a nedvességtől, a portól, a vegyszerektől, az erős hőmérséklet-ingadozástól, az elektromágneses mezőktől és a túl közeli hőforrásoktól.